

## VERTALING

N. 89 — 187

**8 DECEMBER 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1988 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VII en VIII, 3°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1988 houdende regeling van de werking van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 mei 1988 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wet op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is, in het belang van de gemeentefinanciën, zo vroeg mogelijk en zo mogelijk op de begroting 1988, energiebesparingen op het gebied van de openbare verlichting te verwezenlijken;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid Energie en Gesubsidieerde Werken behoren,

Besluit :

**Enig artikel.** In artikel 6, 6.1. van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1988 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken worden de bedragen 8 000 frank en 10 000 frank respectievelijk vervangen door de bedragen 12 000 frank en 14 000 frank.

Namen, 8 december 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en KMO's,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. COOLS

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Energie,

G. LUTGEN

F. 89 — 188

**8 DECEMBRE 1988. — Arrêté de l'Exécutif wallon modifiant l'arrêté du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la S.R.W.L. à charge du budget de la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 33;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 7 décembre 1988;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la Société régionale wallonne du Logement à charge du Budget de la Région wallonne;

Vu l'urgence;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif wallon du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la Société régionale wallonne du Logement à charge du Budget de la Région wallonne est modifié comme suit :

« A titre transitoire, pour l'année 1988, 50 pct. du montant sont liquidés au plus tard le 31 décembre 1988; le solde est liquidé en une fois durant l'année 1989. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 décembre 1988.

Namur, le 8 décembre 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

D. 89 — 188

**8. DEZEMBER 1988.** — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung der Erlasses vom 15. September 1988 zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region, einer Geldprämie an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 33;

Aufgrund des am 7. Dezember 1988 gegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. September 1988 zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region, einer Geldprämie an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. September 1988 zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region, einer Geldprämie an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien wird wie folgt abgeändert :

« Für das Jahr 1988 werden übergangsweise 50 Pzt. des Betrags spätestens am 31. Dezember 1988 ausgezahlt; der Restbetrag wird auf einmal im Laufe des Jahres 1989 ausgezahlt. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am 13. Dezember 1988 in kraft.

Namür, den 8. Dezember 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

## VERTALING

N. 89 — 188

**8 DECEMBER 1988.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende wijziging van het besluit van 15 september 1988 tot bepaling van de modaliteiten voor de toekenning van een geldpremie ten laste van de begroting van het Waalse Gewest aan de WRMH

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, gegeven op 7 december 1988;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 september 1988 tot bepaling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldpremie ten laste van de begroting van het Waalse Gewest aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 september 1988 tot bepaling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldpremie ten laste van de begroting van het Waalse Gewest aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting wordt als volgt gewijzigd :

« Bij wijze van overgangsmaatregel wordt, voor het jaar 1988, 50 pct. van het bedrag vereffend ten laatste op 31 december 1988; het saldo wordt vereffend in éénmaal tijdens het jaar 1989. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 13 december 1988.

Namen, 8 december 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met Economie en KMO's,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM